

113 年度大稻埕戲苑駐館團隊

傳統藝術校園推廣計畫



劇團名稱：一心戲劇團

負責人：孫富勳

聯絡人：林冠妃

聯絡電話：(02) 8791-0667 0989-525-545

電子信箱：king.konglin740623@gmail.com

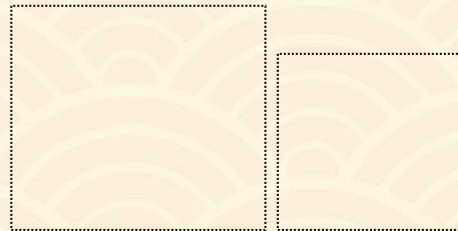
聯絡地址：114 臺北市內湖區成功路 2 段 115 巷 30 號 6 樓



一心戲劇團

Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe

活動企畫書





目錄

◆◆◆ 劇團介紹

◆ 計畫緣起

◆ 活動計畫說明

◆ 相關推廣活動經驗

◆ 附錄：歷年得獎紀錄、簡報

◆ 活動經費表

◆ 附錄：團立案登記證

◆

關於 一心戲劇團

1989 年，因著家學淵源而克紹箕裘、繼承父志的團長孫榮輝，創立了《一心戲劇團》，取其「上下一心」、「一心一意」之意，將創團時的精神與期許隱含其中，至今已逾三十多個年頭，時刻不敢或忘。製作過多部膾炙人口的好戲，屢獲專家學者的好評，被譽為「深具導演風格、最富室內劇場戲劇張力」的劇團。而今新生代的掌管，將持續在表演藝術道路上精益求精，以每年一齣精緻劇作為目標，為傳統戲曲之永續經營貢獻一己之力，開拓更廣大的觀眾群，期許藝術薪火相傳！



活動計畫說明

緣起

◆ 展現臺灣在地的生命韌性

歌仔戲其實是一門活潑生動的表演藝術，新世代的學童卻輕易認為傳統文化為「過時」、「俗氣」，這是出於對自身文化的不瞭解與迷失；透過歌仔戲專業工作者的帶領，期能引導學校教師與學生進入臺灣歌仔戲曲草根、靈活、親和力的世界，使他們不再覺得看歌仔戲是阿公和阿嬤的休閒活動，並從實際的扮演過程體會「臺上一分鐘，臺下十年功」這種得之不易的技藝功夫。

◆ 豐富人文藝術的價值厚度

「嘻遊臺灣國寶歌仔戲」-藝術推廣活動，由專業歌仔戲劇團的主要核心演員親身教學與示範演出，從表演藝術的觀點切入，以「認知」、「情意」、「技能」做為學生學習之主要目標的三個向度。首先在「認知」的部分，希望藉由此課程認識「歌仔戲」這門屬於臺灣人的表演藝術，利用幕前幕後的趣聞，帶領教師與孩子一同親近歌仔戲、理解其淵源以及表演形式相關一切；其次在「情意」的涵養方面，進一步去探討中國人在戲曲當中對於「虛擬」及「象徵」的美感執著，並瞭解舞臺上所呈現的一切，是臺灣百多年以來，社會價值、人性厚度的累積。最後在「技能」練習層面，將帶領學生們來身體力行歌仔戲身段、唱腔表演，解放孩子過去的呆坐教室的學習環境，打造輕鬆、有趣的教育思維。

◆ 傳承文化使命！藝術向下紮根、薪傳萬年久遠

為提昇莘莘學子們對於藝術的學習與認識，增進其欣賞和表現能力，激發其想像力與創造力，讓學生們在學校教育之外，能夠有實際體驗藝術活動的機會，我們特別將『大稻埕戲苑』的傳統戲曲動力火車駛入大臺北五所國小校園裡，舉辦「嘻遊臺灣國寶歌仔戲之美」的推廣活動，利

用邊玩邊唱、邊演邊說的互動式教學方式，吸引莘莘學子體認傳統戲曲之美，期許讓學子們潛移默化地培養出欣賞藝術，學習生活美學及參與藝術的禮儀。這與「一心戲劇團」自成立以來、即致力於推廣傳承歌仔戲文化，並擴大傳統藝術欣賞人口的使命責任是不謀而合的。

文化紮根之灌溉工作是萬年久遠的，還記得小時候我們跟著阿公、阿嬤看電視歌仔戲，課餘時便身披床單在舖榻上來一段自己也不甚明瞭的王寶釧苦守寒窯十八年，或是手拿掃把唱一齣孫悟空大戰白骨精...，但熱愛歌仔戲的心與情就是在這種潛移默化中點滴滲入自己的骨血。而「一心戲劇團」連續多年榮幸獲選為「大稻埕戲苑駐館團隊」，對於傳承推廣更是責無旁貸的使命，針對莘莘學子們創作的劇碼-- 《今天誰來當秋香！》，改編自經典喜劇「唐伯虎點秋香」的精彩片段，內容活潑有趣、著重互動性，是一齣非常適合闔家共賞的入門歌仔戲，讓觀眾們看戲時隨著情節推展而動腦思考，且有機會身歷其境成為舞臺上的演員粉墨登場，希望孩子們不是只認識海綿寶寶與蟹老闆，而能從歌仔戲中瞭解「海龍王」才是海上的霸主...，藉由小朋友再影響家長乃至於全臺的觀眾都能體認歌仔戲藝術之美，期許傳統戲曲的明燈永遠點燃...



活動內容規劃

一、活動形式

- ◆ **圖像字幕輔說明**：教學講座與演出利用多媒體字幕，輔助學童認識歌仔戲。
- ◆ **舉手投足盡虛擬**：互動式推廣示範，融合現代舞蹈於傳統戲曲表演，在演員的身段動作中展現藝術之「虛擬性」。
- ◆ **互動教學嘻歌仔**：教學活動由一心戲劇團員，以自身多年舞臺經驗角度切入主題，並邀請現場同學上臺親身體驗，認識歌仔戲之美，達成寓教於樂的目標。
- ◆ **絲竹管絃傳情意**：由文武場樂師現場表演傳統戲曲的鑼鼓經，讓學生瞭解到樂器趣味性。

二、節目內容

- 【計畫名稱】113 年度大稻埕戲苑駐館團隊藝文推廣計畫—
傳統戲曲校園推廣計畫 Yi-Shin Taiwanese Opera Troupe
- 【活動主題】嘻遊臺灣國寶歌仔戲之美
- 【指導單位】臺北市政府文化局
- 【主辦單位】臺北市藝文推廣處、大稻埕戲苑
- 【期程場次】計畫時間預計自契約簽訂日起，至 113 年 12 月 6 日 (五) 截止。
- 【活動規劃場次】共計辦理 5 場次
- 【地點】臺北市公私立國小校園禮堂、活動中心
- 【活動長度】共計 60 分鐘 (教學講解 30 分、示範演出 30 分)
- 【活動對象】臺北市各公私立國小學校之學生，總推廣人數須達 1,000 人。
- 【報名原則】每校以執行 1 場次為限，額滿為止。

三、教學課程內容

【一】教學講解-說學逗唱【認識臺灣國寶歌仔戲】-(三十分鐘)

A、認識歌仔戲的源起與三小戲介紹

「歌仔戲」約在百年前誕生於東北部蘭陽平原，融合臺灣各種戲曲、音樂為一體的表演藝術，以閩南語（臺語）發音，在發展過程中吸收北管、南管、九甲戲和民間錦歌歌謠等音樂曲調，引進京戲鑼的鼓點和武打身段動作，以小生、小旦與小丑三種行當形成三小戲，隨著時代變遷逐漸發展成一種兼容並蓄、內容獨特豐富的本土化藝術，堪稱臺灣國寶。

B、認識歌仔戲音樂--曲調來源與運用、曲調教唱

活動計畫裡，將教導幾首歌仔戲耳熟能詳的曲牌讓師生學習，並以三小戲行當姿態與唱腔方式分別示範表演三首曲調，增添學生對行當印象，有歌仔戲著名代表「七字仔」、「江湖調」、「雜唸仔」...等。

【七字調】- 歌仔戲的經典之曲

身騎白馬過三關，改換素衣回中原
拋棄西涼無人管，思思念念王寶釧

【雜唸仔】- 歌仔戲曲牌現代 R&B

阮是可愛女紅妝，生作古椎淡薄俗
祝福平安又快樂，來唱歌仔戲樂融融

【江湖調】- 活潑逗趣的曲牌

乎阮一時哭抹離，哭乎烏賊變花枝
哭乎米粉變大麵，哭乎壁虎變蟾蜍

C、古代人的流行時尚--歌仔戲傳統服飾介紹

現場展示各行當之傳統服飾，解說服裝穿著運用。

D、身段大考驗 = 「腳步手路」 = 「手眼身步法」

各腳色行當將配合各式人物類型示範演出介紹，並以輕鬆活潑的方式，邀請學童上舞台參與表演基本簡單的技藝。

(1) 小生：手比「劍指」、腳踩「丁字步」、步走「八字步」

(2) 小旦：手比「蘭花指」、腳踩「蓮花步」、步走「蓮花步」

(3) 現場小體驗：透過講師親身示範教學，挑選參與學童 16 至 20 名上台體驗小生及小旦的身段步伐。



【二】粉墨登場——『今天誰來當秋香？』-（三十分鐘）

邀請現場觀眾一起參與示範教學活動，挑選唱做俱佳的其中一位，到後台經本團團員精心設計梳妝化妝後粉墨登場，一起加入我們下半段的《今天誰來當秋香？》示範演出。

● 活動特色

- (1) 本劇劇情取材自淺顯易懂的民間故事，寓意深遠，是傳統戲曲入門的最佳戲碼，富饒教育性。
- (2) 對白運用了大量唐詩宋詞、唸謠、與文學猜謎，輕鬆幽默逗趣。除了表現傳統身段唱腔、更加入民族舞蹈的鮮明元素，呈現出嫁娶熱鬧活潑趣味的氛圍。
- (3) 娶親過程中，邀請現場小朋友擔任唐伯虎的強力助手，一起過關斬將、破除萬難幫他娶得美嬌娘，以互動橋段來激發兒童對事物的主動思考推理。
- (4) 透過劇情安排，讓現場觀眾成為劇中人物之一，熱情忘我參與。

● 劇情大綱

為了獲得美人秋香的青睞，風流才子——《唐伯虎》可說是費盡了千辛萬苦，不但使出「死纏爛打」的泡妞秘笈，更佯裝賣身葬父、委屈為華太師家的伴讀小小書僮——華安，可惜太師的兩位兒子華文、華武太不長進，根本對讀書毫無興趣，陰錯陽差之下，展露了唐伯虎琴棋書畫的絕逸才華。

小書僮華安的滿腹詩詞，無心引起了絕世美人——秋香的注意，花前月下，兩人以詩會友、以文談心，惺惺相惜之下竟有一種莫名的情愫萌芽，但秋香仍是堅定心意，只愛文采卓越的唐伯虎一人，卻不知心儀之人早已偷偷隱伏在身邊，又怎知唐伯虎的所做所為都只為了秋香那醉人的回眸一笑...

皇天不負苦心人唐伯虎終於贏得美人歡心；這日正好良辰吉時、唐伯虎偕同好友來到華太師府邸要迎娶，未料卻半路殺出程咬金，遇到華夫人故意刁難設下層層難題、想逼唐伯虎等人知難而退放棄...

唐伯虎能一償心願娶得秋香、成就這段三笑姻緣嗎？華夫人究竟要設下啥難題來對付才高八斗的唐解元呢？這對才子佳人到底能不能有情人終成眷屬？敬請觀賞輕鬆幽默的現代歌仔戲—

《今天誰來當秋香！》

四、主要演出及工作人員之名單

講師 孫詩珮

出身戲劇世家，是一心戲劇團創辦者—孫榮輝團長的第三女兒，自習藝起便在一心戲劇團歷練。憑藉不輕易向挫折認輸的精神，和精益求精的態度對待作品，細膩揣摩角色心境及處境，多次成功為角色代言，樹立起眾多形象立體的角色人物，在觀眾心中留下難以抹滅，憶起令人動容的深刻記憶。生、旦、淨、丑皆能演繹得絲絲入扣，文武雙全、唱作俱佳，是當今戲曲界年輕一輩難得的全方位演員。於 2016 年以文學跨界經典作品《芙蓉歌》王庭飛一角，獲「第 27 屆傳藝金曲獎<最佳表演新秀獎>」入圍肯定。

其在歌仔戲領域努力不懈，除了長年累積的舞臺經驗、穩扎穩打的戲曲鍛鍊，也不忘薪火相傳，肩負傳承、推廣的使命。自學院學子到社區媽媽班，對待肯學戲的有心者皆無藏私、傾囊相授，長年於新莊文藝中心附屬團隊「新莊歌劇團」擔任指導老師，並每年為學員量身推出成果展，將戲曲藝術種籽根植到各個角落。



得獎紀錄

- 「2004 年海峽兩岸歌仔戲藝術節青年演員比賽」--優秀表演獎
- 「2008 年台北市歌仔戲觀摩匯演」--最佳演員獎
- 「2016 年第五十七屆 中國文藝獎章」
- 入圍「2016 年第 27 屆傳藝金曲獎」--最佳表演新秀獎

教學經歷

- 新北市立新莊文化藝術中心附屬團隊新莊歌劇團指導教師(1997~迄今)
- 西湖國小歌仔戲社指導教師(1997~2004)
- 一心戲劇團開設之第一期“歌仔戲武功身段班”指導教師(2002)
- 國立台灣藝術教育館主辦兒童親子藝術教育推廣活動『鼓樂喧天 大家來唱歌仔戲』，教導小朋友體會歌仔戲之美，並演出折子戲(2003)
- 宜蘭傳藝中心主辦之『大家來唱歌仔戲』，擔任演講者(2006)
- 永福扶輪社應邀演講『台灣 OPERA-歌仔戲』
- 臺灣戲曲學院劇藝教師(2010~2013)
- 國立傳藝中心『歌仔戲前場新苗駐團培育計畫』專業導師(2015~2016)

團長/導演 孫榮輝

- 第 21 屆「全球中華文化藝術薪傳獎-地方戲曲獎」得主
- 2015 年獲台北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」
- 2016 年台北市政府文化局「第二十屆台北市文化獎」得主



一心戲劇團創團人、導演孫榮輝，自幼學習、喜愛歌仔戲，對於生、旦、淨、末、丑各種角色之演出皆能入木三分，因此受到傳統藝術同儕尊為歌仔戲界的「戲狀元」。雖已是近七十七歲的高齡，卻仍然身手矯健，在「2004 海峽兩岸歌仔戲藝術節」的兩岸名家交流中，表演《鐵公雞》中的武生角色—『張家祥洗馬』，唱打唸作乾淨俐落、空中劈腿身段敏捷，獲得兩岸專家學者的滿堂喝采。

年輕時是電視電影圈中的武行頂尖高手，能原地翻數十個筋斗而面不改色為其特長之一，擔任「楊麗花歌仔戲」及港台各電影公司專聘之武術指導，在電影界中頗負盛名。自西元 1989 年 9 月 9 日創立「一心戲劇團」以來，在台灣各地區深獲許多歌仔戲迷的喜愛。近年來致力於教導後起之秀為其設計身段武打，為歌仔戲曲的薪傳工作貢獻棉薄之力。



執行長/編劇 孫富叡

榮獲「九十二年度全國文藝獎—傳統戲劇 編劇優勝獎」

「九十四年度全國文藝獎—傳統戲劇 編劇佳作獎」

畢業於東吳大學哲學系，自小在戲劇世家薰陶下，對傳統戲曲的寫作產生濃厚的興趣。近年來創作多部歌仔戲劇本，先後於大型舞臺劇場中發表，是首位大膽直接在傳統戲曲探討同性之愛的劇作家，更改編多部中西方經典文學，甚至與知名作家張曼娟合作，開歌仔戲文學跨界之先河。同時身兼劇團執行長，自父親孫榮輝先生手中接棒之後，以武立團的一心戲劇團不斷嘗試新風格、拓展年輕觀眾，成功開創歌仔戲新美學，不只榮獲 2014 年傳藝金曲獎「最佳年度演出」入圍肯定，更被譽為「傳統與現代兼容並蓄，表演與思維與時俱進」的新創歌仔戲。



代表作品：

◎電視歌仔戲劇本

客家電視台：97 年度傳統戲曲劇本修編，「寇珠遺恨」、「梧桐冤」...等九齣

大愛電視台：孫翠鳳藝文工作室-菩提禪心「木槍刺足」、「六牙象王」、「蓮華」...等

◎舞台歌仔戲劇本

一心戲劇團：《戰國風雲-馬陵道》、《東方悲情傳奇-鬼駙馬》、《聚寶盆》、《英雄淚》

《東方浮士德-狂魂》、《賢臣迎鳳》、《斷袖》、《芙蓉歌》、《青絲劍》

《一代鑄劍大師-歐冶子》、《千年》、《啾咪！愛咋》、《望鄉》、《幻蘊迷宮》

明華園戲劇總團：2005《東方傳奇—白蛇傳》、2008《超炫白蛇傳》、2011《火鳳凰》

財團法人廖瓊枝文教基金會：《2011 火燒紅蓮寺》

◎現代劇場

表演工作坊：2006 年版《『暗戀桃花源』之桃花源歌仔戲版》

陳玉蕙國家劇院：2009《『海神家族』戲曲唱詞》

閃亮小生 孫詩詠

一心戲劇團創辦者-孫榮輝團長的四女，自小在戲曲環境中成長耳濡目染，平日自我要求甚嚴，對角色揣摩層次分明細膩，擅於在汲取角色特質後，於不同領域中重新揣摩並賦予其靈魂，無論是《魚腸劍》裡的刺客專諸、《聚寶盆》裡重情重義的沈萬三...等經典角色，皆真情流露，2014 年更以《斷袖》中帝權旁落，卻勇於追求真情真愛的漢哀帝-劉欣一角，入圍傳藝金曲獎，其小生扮相風流俊秀，嗓音厚實純淨，真摯不做作的演技，深刻烙印於觀眾腦海，詩詠她亦期許自己能成為多方位的藝術工作者，在各種角色上多方嘗試。



得獎肯定：

- ★「2014 年第二十五屆傳藝金曲獎」--入圍最佳新秀獎
- ★「2008 年台北市歌仔戲觀摩匯演」--最佳演員獎
- ★「2005 年戲曲尖兵—歌仔戲新秀飆戲之夜」--風流小生示範表演



新秀演員 翟珞安



畢業於國立臺灣戲曲學院 歌仔戲學系，年紀雖輕，卻深深著於迷舞台表演，加入一心戲劇團學習多年，從不畏劇團交付的挑戰，無論是外台民戲演出亦或公演，皆能在一次次經驗中吸收學習，將前輩老師們豐富的舞台智慧，轉化為自我演出的寶貴資源，為劇團栽培新秀年輕演員之一。

●參與演出：一心戲劇團：《啾咪！愛咋》、
《歃血金蘭》、《千年》、《一代神鑄歐冶子》、
《當時月有淚》、《MACKIE 踹共沒？》、
《是誰剗死馬文才》、《孫臏鬥龐涓》、
《狩瘟殘書》、《天下第一家》、《幻蘊迷宮》及廟口外台戲演出。

小旦 孫麗雅

孫麗雅為一心戲劇團創辦人—孫榮輝的第二女兒，從小生長在戲曲世家。在耳濡目染的環境之下，對傳統戲曲演出產生莫大興趣，平日常向父親孫榮輝藝師，及新北市傳統表演藝術「歌仔戲」保存者—洪明雪藝師請益，吸收他們豐富寶貴的舞臺經驗與智慧累積，將之轉化為自我提升的能量。多年來跟隨著一心戲劇團從事舞臺表演工作，曾打造過包含《武松殺嫂》舌燦蓮花的王婆、《芙蓉歌》中春心萌動卻被強行拆散的柔情小旦王雪霏、《啾咪！愛咋》裡恣意灑脫的俏皮女婢花也采、及《千年》中年事已高仍默默守護家人的許仙姐...表演風格百變多樣，演繹角色跨越行當限制，屢屢打造出自然且活潑靈動的人物，為劇作增添亮點。



五、學習單規劃

1.課程內容學習單（學童留存）

內容：包含劇團簡介、導聆教學講解簡易內容與折子戲演出『今天誰來』

『當秋香?』劇情大綱簡介

份數：實際數量依據每場參加活動師生各一份

印刷方式：以雙面 A3 對摺頁、全彩印刷



※學習單 - 展開正面 (示意圖)

一心戲劇團介紹：

1989年，團長孫榮輝創立了「一心戲劇團」，取其「上下一心」、「一心一意」之意，將創團時的精與期許隱含其中，至今已三十多歲了，時刻不敢或忘。

劇團始終秉持旺盛的全國心與精益求精的態度，不單製作過許多膾炙人口的好戲，亦屢獲專家學者的好評，其演出被譽為「深具導演風格、最富室內劇場戲劇張力」的劇團。自2003年至今，即為行政院文化之部、國家級「表演藝術中心」之補助對象。計有：藝術、技術、文化。

※各位同學，讓我們一起來認識臺灣本土戲曲之歌仔戲！！
你知道歌仔戲所演唱的曲調嗎？演員表演的身段又代表什麼意思呢？

◆ 認識臺灣國寶：傳統戲曲——歌仔戲

「歌仔戲」是臺灣土生土長的傳統戲曲，是最具代表性的地方劇種；流傳至今已將近百年歷史；因唱腔白都使用閩南白話，且音樂曲調多為民間流行之歌謠，小調所改編，再加上故事事件，故大部分為民間平實熱情的傳奇表演，其表演內容極富地方草根性色彩，因此深受廣大民眾喜愛，迅速流傳各地，風靡全臺，成為臺灣民間最盛行的戲曲活動。

第1根性漢序的戲子歌(戲曲)為基礎發展而來,由「小生、小旦、小生(三花旦)」舞弄角色扮演,而其表演方式是融合了「歌」(音樂)歌唱、「舞」(舞蹈)的身段、「戲」(故事)情節;三者來作連貫、連貫理念,也就是演員透過「唱、做、念、打」之體現,所形成的「有聲、有容、無動不舞」的表演藝術。傳統戲曲是一種「虛」虛假象徵」呈現方式,加入超現實的「假」寫意」觀點,將表演藝術更推向深層的「美學境界」;這也是中國戲曲之所以異於西方戲劇最重要的「美學」特色。

「一心[裁]制[圖]」歌:仔[裁]推[廣]活[動]-1-



* 小₁生₂
文₁生₂、武₁生₂
老₁生₂、娃₁娃₂

* 小旦
青衣、花旦
老旦、武旦

* 小丑 (三花)

◆ 說的比唱的還好聽：『歌仔戲曲牌介紹與教學』

歌仔戲常改編自流行小調，因此它的曲牌繁多且又容易朗朗上口，其中以「七字調」、「都馬調」、「江湖調」與「雜念」等最具代表性。

「七字調」以每句七字的歌詞結構而得此名，它不但保有南音歌律的特色，且較一般歌腔更白話（唱起來如同說話腔）聽者容易懂（聽腔聽字）。鄉泰上流社會用於戲曲的表演。七字調有多種的板式變化，包括快七字調、慢七字調、中板七字調、七字白、七字哭、等多種變形形式。七字調的誕生，為臺灣的歌仔戲奠定重要的基礎。

★歌仔戲的代表一【七字調】

身騎白馬，走三關，改換素衣回中原。

★ 趣：味：逗：趣：一【江湖：調】

乎：我：一：時：哭：抹：離：，哭：卡：烏：賊：變：花：枝：

哭: 卡₁ 糸₂ 粉₃ 變: 大₁ 麵₂ , 哭: 卡₁ 壁₂ 虎₃ 變: 蟾₁ 蝥₂ 蝥₃ 蝥₄ 蝥₅ 蝥₆ 蝥₇ 蝥₈ 蝥₉ 蝥₁₀ 蝥₁₁ 蝥₁₂ 蝥₁₃ 蝥₁₄ 蝥₁₅ 蝥₁₆ 蝥₁₇ 蝥₁₈ 蝥₁₉ 蝥₂₀ 蝥₂₁ 蝥₂₂ 蝥₂₃ 蝥₂₄ 蝥₂₅ 蝥₂₆ 蝥₂₇ 蝥₂₈ 蝥₂₉ 蝥₃₀ 蝥₃₁ 蝥₃₂ 蝥₃₃ 蝥₃₄ 蝥₃₅ 蝥₃₆ 蝥₃₇ 蝥₃₈ 蝥₃₉ 蝥₄₀ 蝥₄₁ 蝥₄₂ 蝥₄₃ 蝥₄₄ 蝥₄₅ 蝥₄₆ 蝥₄₇ 蝥₄₈ 蝥₄₉ 蝥₅₀ 蝥₅₁ 蝥₅₂ 蝥₅₃ 蝥₅₄ 蝥₅₅ 蝥₅₆ 蝥₅₇ 蝥₅₈ 蝥₅₉ 蝥₆₀ 蝥₆₁ 蝥₆₂ 蝥₆₃ 蝥₆₄ 蝥₆₅ 蝥₆₆ 蝥₆₇ 蝥₆₈ 蝥₆₉ 蝥₇₀ 蝥₇₁ 蝥₇₂ 蝥₇₃ 蝥₇₄ 蝥₇₅ 蝥₇₆ 蝥₇₇ 蝥₇₈ 蝥₇₉ 蝥₈₀ 蝥₈₁ 蝥₈₂ 蝥₈₃ 蝥₈₄ 蝥₈₅ 蝥₈₆ 蝥₈₇ 蝥₈₈ 蝥₈₉ 蝥₉₀ 蝥₉₁ 蝥₉₂ 蝥₉₃ 蝥₉₄ 蝥₉₅ 蝥₉₆ 蝥₉₇ 蝥₉₈ 蝥₉₉ 蝥₁₀₀ 蝥₁₀₁ 蝥₁₀₂ 蝥₁₀₃ 蝥₁₀₄ 蝥₁₀₅ 蝥₁₀₆ 蝥₁₀₇ 蝥₁₀₈ 蝥₁₀₉ 蝥₁₁₀ 蝥₁₁₁ 蝥₁₁₂ 蝥₁₁₃ 蝥₁₁₄ 蝥₁₁₅ 蝥₁₁₆ 蝥₁₁₇ 蝥₁₁₈ 蝥₁₁₉ 蝥₁₂₀ 蝥₁₂₁ 蝥₁₂₂ 蝥₁₂₃ 蝥₁₂₄ 蝥₁₂₅ 蝥₁₂₆ 蝥₁₂₇ 蝥₁₂₈ 蝥₁₂₉ 蝥₁₃₀ 蝥₁₃₁ 蝥₁₃₂ 蝥₁₃₃ 蝥₁₃₄ 蝥₁₃₅ 蝥₁₃₆ 蝥₁₃₇ 蝥₁₃₈ 蝥₁₃₉ 蝥₁₄₀ 蝥₁₄₁ 蝥₁₄₂ 蝥₁₄₃ 蝥₁₄₄ 蝥₁₄₅ 蝥₁₄₆ 蝥₁₄₇ 蝥₁₄₈ 蝥₁₄₉ 蝥₁₅₀ 蝥₁₅₁ 蝥₁₅₂ 蝥₁₅₃ 蝥₁₅₄ 蝥₁₅₅ 蝥₁₅₆ 蝥₁₅₇ 蝥₁₅₈ 蝥₁₅₉ 蝥₁₆₀ 蝥₁₆₁ 蝥₁₆₂ 蝥₁₆₃ 蝥₁₆₄ 蝥₁₆₅ 蝥₁₆₆ 蝥₁₆₇ 蝥₁₆₈ 蝥₁₆₉ 蝥₁₇₀ 蝥₁₇₁ 蝥₁₇₂ 蝥₁₇₃ 蝥₁₇₄ 蝥₁₇₅ 蝥₁₇₆ 蝥₁₇₇ 蝥₁₇₈ 蝥₁₇₉ 蝥₁₈₀ 蝥₁₈₁ 蝥₁₈₂ 蝥₁₈₃ 蝥₁₈₄ 蝥₁₈₅ 蝥₁₈₆ 蝥₁₈₇ 蝥₁₈₈ 蝥₁₈₉ 蝥₁₉₀ 蝥₁₉₁ 蝥₁₉₂ 蝥₁₉₃ 蝥₁₉₄ 蝥₁₉₅ 蝥₁₉₆ 蝥₁₉₇ 蝥₁₉₈ 蝥₁₉₉ 蝥₂₀₀ 蝥₂₀₁ 蝥₂₀₂ 蝥₂₀₃ 蝥₂₀₄ 蝥₂₀₅ 蝥₂₀₆ 蝥₂₀₇ 蝥₂₀₈ 蝥₂₀₉ 蝥₂₁₀ 蝥₂₁₁ 蝥₂₁₂ 蝥₂₁₃ 蝥₂₁₄ 蝥₂₁₅ 蝥₂₁₆ 蝥₂₁₇ 蝥₂₁₈ 蝥₂₁₉ 蝥₂₂₀ 蝥₂₂₁ 蝥₂₂₂ 蝥₂₂₃ 蝥₂₂₄ 蝥₂₂₅ 蝥₂₂₆ 蝥₂₂₇ 蝥₂₂₈ 蝥₂₂₉ 蝥₂₃₀ 蝥₂₃₁ 蝥₂₃₂ 蝥₂₃₃ 蝥₂₃₄ 蝥₂₃₅ 蝥₂₃₆ 蝥₂₃₇ 蝥₂₃₈ 蝥₂₃₉ 蝥₂₄₀ 蝥₂₄₁ 蝥₂₄₂ 蝥₂₄₃ 蝥₂₄₄ 蝥₂₄₅ 蝥₂₄₆ 蝥₂₄₇ 蝥₂₄₈ 蝥₂₄₉ 蝥₂₅₀ 蝥₂₅₁ 蝥₂₅₂ 蝥₂₅₃ 蝥₂₅₄ 蝥₂₅₅ 蝥₂₅₆ 蝥₂₅₇ 蝥₂₅₈ 蝥₂₅₉ 蝥₂₆₀ 蝥₂₆₁ 蝥₂₆₂ 蝥₂₆₃ 蝥₂₆₄ 蝥₂₆₅ 蝥₂₆₆ 蝥₂₆₇ 蝥₂₆₈ 蝥₂₆₉ 蝥₂₇₀ 蝥₂₇₁ 蝥₂₇₂ 蝥₂₇₃ 蝥₂₇₄ 蝥₂₇₅ 蝥₂₇₆ 蝥₂₇₇ 蝥₂₇₈ 蝥₂₇₉ 蝥₂₈₀ 蝥₂₈₁ 蝥₂₈₂ 蝥₂₈₃ 蝥₂₈₄ 蝥₂₈₅ 蝥₂₈₆ 蝥₂₈₇ 蝥₂₈₈ 蝥₂₈₉ 蝥₂₉₀ 蝥₂₉₁ 蝥₂₉₂ 蝥₂₉₃ 蝥₂₉₄ 蝥₂₉₅ 蝥₂₉₆ 蝥₂₉₇ 蝥₂₉₈ 蝥₂₉₉ 蝥₃₀₀ 蝥₃₀₁ 蝥₃₀₂ 蝥₃₀₃ 蝥₃₀₄ 蝥₃₀₅ 蝥₃₀₆ 蝥₃₀₇ 蝥₃₀₈ 蝥₃₀₉ 蝥₃₁₀ 蝥₃₁₁ 蝥₃₁₂ 蝥₃₁₃ 蝥₃₁₄ 蝥₃₁₅ 蝥₃₁₆ 蝥₃₁₇ 蝥₃₁₈ 蝥₃₁₉ 蝥₃₂₀ 蝥₃₂₁ 蝥₃₂₂ 蝥₃₂₃ 蝥₃₂₄ 蝥₃₂₅ 蝥₃₂₆ 蝥₃₂₇ 蝥₃₂₈ 蝥₃₂₉ 蝥₃₃₀ 蝥₃₃₁ 蝥₃₃₂ 蝥₃₃₃ 蝥₃₃₄ 蝥₃₃₅ 蝥₃₃₆ 蝥₃₃₇ 蝥₃₃₈ 蝥₃₃₉ 蝥₃₄₀ 蝥₃₄₁ 蝥₃₄₂ 蝥₃₄₃ 蝥<

★歌：仔戲的R&B—【雜唸：仔】

祝：福：平：安。又：快：樂：，來：唱：歌：仔：戲：樂：融：

「一心：戲：劇：團：」收：仔：戲：推：廣：活：動：-2

※學習單 - 展開內頁 (示意圖)

2.課後填寫學習單（劇團回收彙集）

內容：觀賞完教學示範，學童們初步對傳統藝術歌仔戲認識之後，參與當日活動的學童，由級任導師發下填寫學習單，針對活動內容擬出幾個選擇題讓學童勾選，由學校統一收集繳回劇團，經由劇團彙整後，了解學童們認知學習概況，也作為之後教學推廣課程參考資料。

份數：實際數量依據每場參加學童各一份

印刷方式：以單面 A4 影印紙、黑白印刷

觀賞完今天的天宮的教學示範，對歌仔戲這項傳統藝術有初步的認識吧！以後再看歌仔戲的時候會更懂得欣賞囉！回家後，可以找爸爸媽媽一起來練習用劍指、蘭花指比比你我他，也可以一起唱七字調唷！



學校：_____ 國小：_____

班級：_____ 年：_____ 班：_____

姓名：_____

●主辦單位：臺北市藝文推廣處（大稻埕戲苑）

●演出單位：一心戲劇團

一、歌仔戲發源歷史悠久，一般認為其發源地位於臺灣的哪個縣市呢？

答：_____

二、歌仔戲是由三小戲的基礎發展而來，請問三小戲所指的行當，分別是指哪三種行當呢？

答：_____

了解後，如果有機會能參加演出，你會想扮演《七夕情》中的誰呢？
中哪個角色？為什麼？

三、戲曲身段中，下列何者為生行（小生）的手勢指法？

（複選題，請打勾）

答：☐ 劍指 ☐ 蘭花指 ☐ 虎拳 ☐ 手刀 ☐ 蝶指

四、戲曲服飾介紹中，扮演戰場上武功高強的大將軍演員，所穿著戲服，會是下列哪一種類呢？（請打勾）

答：☐ 蟒 ☐ 褶子 ☐ 大靠 ☐ 被

五、看完表演後，你印象最深刻、覺得最有趣的是哪一段呢？

（請打勾）

答：☐ 表演內容 ☐ 有趣的示範 ☐ 服裝造型 ☐ 表演者的解說

※同學們，有任何心得、想法或是想跟我們說的話，可以將它寫出來，跟我們一起分享唷！

※翻到背面，也可以將今天學習到的內容，用繪畫方式畫出來與我們分享。

「一心戲劇團」歌仔戲推廣活動學習單

※課後填寫學習單（示意圖）

相關推廣活動經驗

年份	活動名稱	地點	備註
2003	鼓樂喧天 大家來唱歌仔戲	台灣藝術教育館	
2004	圓山育樂中心歌仔戲月	昨日世界露天舞台	
2006	戲曲學堂 - 傳統藝術專場表演	宜蘭國立傳統藝術中心	
2007	2007 親子歌仔戲	國立台灣藝術教育館演藝廳 紅樓劇場 (兩場次)	演出劇碼： 三花官審石頭
	2007 社區歌仔情	台北市國小 (4 場次) 社教館延平分館 (2 場次) 台北故事館 (2 場次)	示範教學講座 演出劇碼： 歡喜迎親囉！
2008	社區歌仔情 - 歌仔戲示範演出推廣	台北故事館 (4 場次)	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	97 藝術饗宴-藝術滿城鄉	台北縣政府	
2009	2009 傳統藝術節 - 新傳統有藝思	宜蘭國立傳藝中心	
	台北縣 98 年藝術饗宴系列 - 進城看藝術	台北縣政府多功能集會堂	
	2009 臺北兒童藝術節	大安森林公園	
	文建會 2009 表演藝術團隊巡迴 校園演出活動『學藝·鼓掌』	花蓮縣立國中 (2 場次)	
	臺北市國中校園歌仔戲推廣活動	台北市立國中 (5 場次)	
	10~12 月-藝遊北縣 2009 年藝術教育推廣活動	台北縣 (15 場次)	
2010	新莊兒童藝術季 - 藝童趣看戲	新莊文化藝術中心廣場 光華國小操場	
	本土藝術欣賞及教學活動 - 戲遊剝皮寮	臺北市萬華區老松國小 (2 場次)	
2011	100 年新北市兒童表演藝術節	新北市大坎國小、萬里國小	
2012	台中文資處「101 年兒童傳統藝術夏令營」	台中市文資局	歌仔戲夏令營
	嘻遊臺灣國寶歌仔戲-大稻埕駐館團隊藝術推廣活動	台北市玉成國校 台北市興雅國中 台北市陽明高中附設國中 台北市西湖國中 學校禮堂、活動中心	歌仔戲
	2012FUN 糖·劇樂廊	萬華糖廊文化園區	示範教學
2013	鼓舞少年 假日藝術學校 - 傳統藝術分校	新北市中信國小	歌仔戲體驗營
	嘻遊臺灣國寶歌仔戲-大稻埕駐館團隊藝術推廣活動	台北市信義國小 台北市興雅國小 台北市博愛國小 台北市北投國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出

年份	活動名稱	地點	備註
2014	鼓舞少年 假日藝術學校－傳統藝術分校	新北市中信國小	歌仔戲體驗營
	嘻遊臺灣國寶歌仔戲-大稻埕駐館團隊藝術推廣活動	台北市光復國小 台北市萬大國小 台北市立大學附小 台北市東門國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2015	大稻埕戲苑駐館團隊-歌仔戲校園推廣計畫-《嘻遊臺灣國寶歌仔戲》	台北市民權國小 台北市永安國小 台北市南門國小 台北市中正國小 台北市吳興國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	104 年度傳統戲曲教師工作坊	台北市大稻埕戲苑	
	104 年歌仔戲前場新苗培育計畫	台北市百齡國小	演出劇碼：武松殺嫂
2016	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 105 年度國小校園傳統戲曲-歌仔戲推廣活動-《嘻遊臺灣國寶歌仔戲》	台北市碧湖國小 台北市濱江國小 台北市景美國小 台北市雨農國小 台北市健康國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	105 年歌仔戲前場新苗進階培育計畫	臺灣戲曲中心廣場	演出劇碼：乞丐與千金
2017	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「106 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市志清國小 台北市三玉國小 台北市西松國小 台北市蓬萊國小 台北市興隆國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	「2017 臺北藝術節演出推廣-校園講座」	台北市中正高中 台北市華岡藝術學校	歌仔戲講座
	「2017 臺北藝術節演出推廣-松山社區大學講座」主題：《女小生孫詩珮的戲路酸甘甜》	台北市松山社大	歌仔戲講座
2018	2018 年度新戲《千年》講座	台北市大稻埕戲苑	歌仔戲講座
	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「107 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市舊莊國小 台北市木柵國小 台北市大龍國小 台北市大理國小 台北市士東國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2019	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「108 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市中正國小 台北市碧湖國小 台北市萬芳國小 台北市東門國小 台北市南湖國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2020	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「109 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市濱江國小 台北市吳興國小 台北市中正國小 台北市明湖國小 台北市永安國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	109 年「銀色藝世代-藝術輕鬆賞」藝文巡迴活動	基隆市暖暖區衛生所 基隆市七堵區衛生所 基隆市永樂區衛生所	歌仔戲示範教學 折子戲演出

年份	活動名稱	地點	備註
2021	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「111 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市博嘉實驗國小 台北市大同國小 台北市日新國小 台北市永春國小 台北市大理國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	銘傳大學 110 年深耕計劃通識教育中心藝文走廊歌仔戲藝術講座表演	銘傳大學	歌仔戲 示範教學線上錄製 折子戲演出線上錄製
	一心戲劇團彰化區小學校園歌仔戲藝術推廣『青大家伙來熟識歌仔戲』	彰化縣中山國小 彰化縣新港國小 彰化縣鹿東國小	歌仔戲 示範教學
	彰化精誠中學校-110 年校園藝文講座『青春不留白，與歌仔戲來場美麗的邂逅』	彰化縣/精誠中學	歌仔戲 示範教學
	一心戲劇團【嬉遊歌仔戲之美—澎湖校園及社區推廣活動】	澎湖縣演藝廳 澎湖縣石泉國小 澎湖縣馬公國中 澎湖縣鎮海國中	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2022	桃園市政府文化局『校園推廣講座活動』計畫—活動主題：嬉遊臺灣國寶歌仔戲之美	桃園市/銘傳大學	示範教學
	南投縣政府文化局「溫度 - 2022 南投劇場藝術季」戲曲體驗工作坊	南投縣政府文化局	歌仔戲 示範教學
	金門大學校園推廣『綻放青春—與歌仔戲來場美麗邂逅』	金門縣金門大學	歌仔戲 示範教學
	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「111 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市康寧國小 台北市清江國小 台北市萬芳國小 台北市葫蘆國小 台北市碧湖國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
	一心戲劇團【嬉遊歌仔戲之美—澎湖校園推廣活動】	澎湖縣文光國小 澎湖縣文光國中 澎湖縣中正國中 澎湖縣五德國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
2023	臺北市藝文推廣處大稻埕戲苑- 「112 年駐館團隊傳統藝術校園推廣計畫—傳統戲曲校園推廣計畫」	台北市金華國小 台北市民權國小 台北市東門國小 台北市三五國小 台北市中正國小	歌仔戲 示範教學 折子戲演出
1997~ 迄今	新北市政府文化局附屬團隊-『新莊歌劇團』 義工媽媽歌仔戲教學	新北市新莊文化中心	歌仔戲教學

附錄：歷年得獎紀錄、簡報、劇團立案證明

1990年

1990年『台北市地方戲劇比賽』

得獎作品：《戲看生死關》
得獎獎項：最佳優勝團體獎

1991年

1991年『台灣省北區地方戲劇決賽』

得獎戲碼：《戲看生死關》
得獎獎項：最佳優勝團體獎
最佳舞台技術獎
最佳生角獎
最佳導演獎

1998年

1998年『台北市地方戲劇歌仔戲比賽』

得獎戲碼：《刺客列傳之魚腸劍》
得獎獎項：最佳優勝團隊

1998年

1998年『台灣區地方戲劇歌仔戲北區比賽』

得獎戲碼：《刺客列傳之專諸刺王僚》
得獎獎項：最佳優等團隊表演獎
最佳導演獎
最佳文武場獎
最佳舞台技術獎
最佳男配角獎 《孫榮輝》
最佳女配角獎 《孫詩雯》
最佳淨角獎 《孫榮美》
最佳末角獎 《孫阿娥》

2000年

2000年『歌仔鬧戲台—好戲連連來』
第一屆全國歌仔戲匯演

得獎戲碼：《西遊記之盤絲洞》
得獎獎項：最佳優勝團體

2001年

2001年『百年傳唱歌仔情』第二屆全國歌仔戲匯演

得獎戲碼：《刺客列傳之專諸刺王僚》
得獎獎項：最佳優勝團體

2002年

2002年『台北市地方戲劇〈歌仔戲〉觀摩匯演』

得獎戲碼：《刺客列傳之魚腸劍》
得獎獎項：最佳優勝表演團體獎

一心戲劇團
榮耀大記事

一心戲劇團 榮耀大記事

2011年

『建國百年 城市舞台戲劇類創作徵選節目—狂魂』

2012年

『第十四屆臺北藝術節』開幕大戲《Mackie誰共沒?》
獲第十一屆台新藝術獎提名

2014年

『第二十五屆傳藝金曲獎』入圍
入圍戲碼：《斷袖》
入圍獎項：最佳年度演出
最佳新秀獎〈孫詩詠〉

《斷袖》獲第十二屆台新藝術獎提名

2016年

『第二十七屆傳藝金曲獎』入圍
入圍戲碼：《芙蓉歌》
最佳新秀獎〈孫詩珮〉

2014~2021年入選「高雄春天藝術節」系列演出
《斷袖》、《芙蓉歌》、《青絲劍》、《當時月有淚》

『臺北藝術節』開幕大戲《啾咪!愛咋》

2017年

『臺北市106年歌仔戲觀摩匯演』比賽
得獎戲碼：《孫龐鬥法·鬼谷歸天》
得獎獎項：優勝團隊

2018年

『臺北市107年歌仔戲觀摩匯演』比賽
得獎戲碼：《武松殺嫂》
得獎獎項：優勝團隊

2020年

創團30週年 驚世鉅獻『城市舞台創作甄選節目—千年』
2019年入選「高雄春天藝術節」系列演出

『第三十一屆傳藝金曲獎』入圍
入圍戲碼：『2019年臺灣戲曲藝術節旗』
旗鑑製作《當迷霧漸散》
最佳表演獎、最佳劇本創作、最佳音樂設計

★2003年起，每年皆獲得「行政院文化部」
(現：財團法人國家藝術文化基金會 執行)
評選為「國家扶植演藝團隊」之殊榮。

【補充】★2022年以《當時月有淚》獲得「第三十三屆傳藝金曲獎」肯定
入圍：最佳導演獎、最佳音樂設計獎、最佳年度作品獎
榮獲：最佳編劇獎

★2023年以戲碼《狩獵殘書》獲「第二十二屆台新藝術獎」提名

地方

〈台北都會〉「戲狀元」孫榮輝 獲頒傳統藝術保存者

2015-01-21

【記者游蕓茹／台北報導】一心歌仔戲的老團長、擅長扮美猴王的「孫榮輝」獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」，他從五歲隨父母學習傳統戲曲及武功，又遠赴香港學習電影武術，成為楊麗花等人的武術指導與專屬替身，成立「一心戲劇團」後，持續研究、創新與改革，發揚本土藝術，並為台灣歌仔戲奠定深厚基礎。文化局將擇期頒發獎金廿萬元、獎牌，並且為他舉辦相關推廣性活動。

歌仔戲世家 孫榮輝的哥哥

孫榮輝出生於歌仔戲世家，父親是京劇出身，外公則領軍歌仔戲劇團「登興社」，他的小妹，就是明華園當家小生孫翠鳳，孫翠鳳曾說，孫榮輝從小練習功夫，吃了最多苦，全身都是傷，但他也是家族中唯一獲得父親真傳底子的表演者。

回想年輕時，孫榮輝說，他遠赴香港，跟隨劉家良（成龍的電影「醉拳二」武術導演）學習電影武術拍攝，曾是香港邵氏電影公司的武打演員與指導，後來更獲得楊麗花青睞，邀請擔任她的電視替身及武術指導，在業界有「戲狀元」美名。

歌仔戲融合民俗武術技藝

但最令孫榮輝無法忘情的仍然是在舞台上唱歌仔戲，享受與觀眾現場立即的互動；為了上台演戲，他曾放棄了一天數千元工資，坐來回兩千多元的飛機，風塵僕僕趕到台南，一場戲演下來，只不過領了一千塊錢也覺得過癮，這就是他愛戲成癮、對歌仔戲的熱情與執著。



一心戲劇團團長孫榮輝獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」。(一心戲劇團提供)

於是，孫榮輝承父祖遺志，於一九八九年成立「一心戲劇團」，他將歌仔戲融合民俗武術技藝，他尤擅長扮美猴王，演出技藝稱「經典」。



一心戲劇團團長孫榮輝獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」。(一心戲劇團提供)

【本報記者游蕓茹／台北報導】一心歌仔戲的老團長、擅長扮美猴王的「孫榮輝」獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」，他從五歲隨父母學習傳統戲曲及武功，又遠赴香港學習電影武術，成為楊麗花等人的武術指導與專屬替身，成立「一心戲劇團」後，持續研究、創新與改革，發揚本土藝術，並為台灣歌仔戲奠定深厚基礎。文化局將擇期頒發獎金廿萬元、獎牌，並且為他舉辦相關推廣性活動。

戲狀元孫榮輝 70載功力傳後輩

由資深影視工作者游蕓茹採訪，孫榮輝先生從事歌仔戲表演工作，至今已逾七十載。孫先生自幼隨父學習，對歌仔戲有著深厚的造詣。他不僅在舞台上展現了精湛的演技，還將這份藝術傳承給後輩。孫先生表示，歌仔戲不僅是一門藝術，更是一種文化傳承。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

用心護傳統 大膽求進步

孫榮輝先生在接受採訪時表示，他在從事歌仔戲表演的過程中，一直秉持著「用心護傳統，大膽求進步」的原則。他認為，傳統藝術是民族的瑰寶，必須得到妥善的保護和傳承。同時，他也認為，藝術不是一成不變的，必須隨著時代的變遷而不斷創新和發展。他通過自己的努力，將傳統與現代相結合，創造出了許多具有新意的作品，為歌仔戲的發展做出了重要貢獻。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

文化新聞 A8 中國時報

新創歌仔戲在高雄找到春天

謝小娥舞青絲劍

李祥德、游蕓茹

【本報記者游蕓茹／高雄報導】一心戲劇團團長孫榮輝獲北市文化局登錄為「傳統藝術文化資產保存者」，他從五歲隨父母學習傳統戲曲及武功，又遠赴香港學習電影武術，成為楊麗花等人的武術指導與專屬替身，成立「一心戲劇團」後，持續研究、創新與改革，發揚本土藝術，並為台灣歌仔戲奠定深厚基礎。文化局將擇期頒發獎金廿萬元、獎牌，並且為他舉辦相關推廣性活動。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

孫榮輝先生表示，他將繼續努力，為歌仔戲的傳承和發展貢獻力量。他希望通過自己的努力，讓這份文化能夠流傳下去，為後輩提供借鑒和啟發。

書展揭祕 張愛玲原來是大近視

林欣瑩／台北報導

文壇傳奇張愛玲逝世20年，依然籠罩神秘感，本屆台北書展焦點「張愛玲特展：愛玲進行式」，昨舉辦座談「揭祕」張愛玲生平，提到照片中眼神孤傲的她其實是個大近視，眼前所見恐怕跟實際距離：晚年她曾因躲避蟲患而居所不定，收信一年才回。

張愛玲1995年前赴美國，遺產全託給華交、香港文化人宋淇夫婦處理，之後宋淇將她兩大皮箱遺物交給台灣的皇冠出版社，封存至今。這20年來港、台舉辦過3次張愛玲遺物展，但都遠不及本次規模大，共展出她20多件衣物、生活用品，以及首度面世的《小團圓》手稿真跡等。昨邀請張愛玲文學遺產執行人宋以明、皇冠出版集團發行人平雲座談，重現他們眼中的張愛玲。

麵包總放到隔天才吃

宋以明是宋淇的兒子，在2007年父母皆過世後，接手處理張愛玲文學遺產。他表示張愛玲是他家川流不息的作家阿姨，叔叔其一，幼時沒特別注意她，只記得張愛玲在他13歲時曾到香港借住他

絕無僅有的緣分。

平雲回憶張愛玲「很難找」，得靠她住家附近雜貨店的傳真機與她來往，有時寄信聯絡出版事宜，等了一年她才回信；有次她甚至把要交代的李寫在皇冠寄過去的信封上，原封不動寄回來，

↑東展人張曼娟邀請一心歌仔戲團改編張愛玲著名短篇小說《虞姬別霸王》。



傳奇作家

第24屆台北國際書展，張愛玲特展成為焦點，圖為現場由張愛玲作品封面及肖像所組成的牆面，展現傳奇作家的迷人風情。（導報全攝）



首頁 即時 影音 政治 社會 娛樂 財經 運動 國際 文創 生活 健康

熱門排行 | 即時地方 | 圖片專區 | 雜誌特搜 | 「劣」圖 | 政治專欄 |

首頁 > 即時 > 台灣好新聞 > 地方 > 高屏離島

熱門地方新聞

一心戲劇團2015最新力作 張曼娟代表作首次搬上舞台

台灣好新聞-2015年06月30日 下午 17:48

字級：小 中 大 特 列印 轉寄 分享



記者許凱涵／高雄報導

成立至今已二十五年的「一心戲劇團」，從傳統野台起家，除了經由外台磨練累積的深厚功底，更培養出了屬於自己的編導創作人才，並將傳統戲曲元素融合現代藝術概念，近年來的作品：不論是改編自西方文學的《狂魂》、《Mackie 跳共沒》，或是首次大膽挑戰將同志議題編寫進歌仔戲的《斷袖》，每一年都帶來不同的創新與挑戰，深獲專家學者的肯定及觀眾的喜愛，去年還因此入圍傳藝金曲獎「最佳年度表演」。今年，一心戲劇團要帶給大家的，則是文學跨界的又一挑戰：改編享譽華人文壇著名作家張曼娟的古典新註代表作《芙蓉歌》。

《芙蓉歌》原為唐代溫庭筠所著傳奇《華州參軍》，二十世紀末由張曼娟重新註釋為短篇小說，並收錄在《鶯鶯紋身》一書中。在原文的基礎上，曼娟老師讓故事豐盈、使人物立體，刻劃了愛情的多面，還有人世間諸多情義的牽絆。故事中幾位主人翁包括柳生、王郎、芙蓉、輕紅，甚至崔母都各有執著，然終生的愛戀痴纏，究竟似輕煙一縷，只剩花開花謝而已。以濃烈的情感起始，歷經漫長的追逐，最後僅為曇花一現。全劇雖闡述忠於自我的愛情觀，結局卻導向莊周夢蝶般的真實虛無，極富道家思想與意境。

為了營造張曼娟筆下清雅婉約的風格，一心再度集結黃金三角的幕後創作群：現代劇場、百變女王郎祖筠執導、京崑大師溫宇航身段指導，再加上一心執行長孫富猷的劇本；將歌仔戲演員紮實的唱做唸結合崑曲的精緻典雅，加上現代劇場的節奏調整、真摯情感的融入，讓孫詩詠、孫詩珮、孫麗惠將這段雙生一旦、追逐半生的愛情故事，演繹的迴腸盪氣。而久違舞台的資深藝人高玉珊，繼上次在一心的《斷袖》一劇中客串演出，不但她自己唱的過癮，戲迷們更是聽的如癡如醉，這次不但欣然接受《芙蓉歌》的邀約，更與一心戲劇團團長、國寶級藝人孫榮輝有精彩的對手戲。

舞台畫面的整體呈現上，則運用光影、投影等虛實交錯的手法，表現時空變換與人物心境的轉折，但導演郎祖筠表示，科技的運用並不是要展現炫麗奪目的變換，相反地，是要烘托古樸典雅的氛圍，務必讓觀眾感受一場濃絕美絕的曲江荷放盛宴！

更多：台灣好新聞：http://yam.taiwanhot.net



第20屆台北文化獎出爐 果陀劇場等獲殊榮

2016-10-04 17:35:00



第20屆台北文化獎出爐 果陀劇場等獲殊榮

台北市文化局4日公佈第20屆台北文化獎得獎名單。今年以「促進多元文化融合、文化共享，提升台灣國際能見度貢獻卓著者」為獎勵重點，由深耕歌仔戲數十年，為傳統戲曲注入新血，自武行出身的孫榮輝，台北市文化資產「龍舟技術保存者」，傳承造船技藝並推動三腳渡社區發展的國寶藝術家劉清正，以及創團28年，以多元創作風格融合中西元素，提升觀眾觀戲經驗並提攜後進的果陀劇場獲得殊榮。

孫榮輝為「一心戲劇團」的創辦人，為歌仔戲奉獻一生，更投入公益活動，將歌仔戲藝術導入校園並致力社區推廣，啟發民眾觀戲興趣。超凡的精湛劇藝及全力弘揚歌仔戲文化，影響層面既深且廣，獲獎實至名歸。

劉清正1942年生於台北創澤三腳渡的造船世家，17歲起學習造船技術，近五十年巧手雕琢的生涯中，製作逾百艘龍舟，為目前台灣少數手工木造龍舟司庫，傳承數代，讓龍舟從三腳渡划向世界。

果陀劇場於1988年由現任藝術總監梁志民創立，秉持與觀眾分享舞台上美好世界的信念，創作70餘齣作品，如「淡水小鎮」、「最後14堂星期二的課」、「五斗米靠腰」等戲劇，取材範圍廣，題材豐富，引人入勝，更獲邀重要表演藝術場館及藝術節演出，促進台灣文化認同。

除大幅拓展觀戲人口外，果陀劇場近年更以「劇場創作平台」運作模式，協助許多年輕優秀創作人才從事戲劇製作及推廣，提攜後進，並以戲劇專業回饋社會，在跨世代間導入「活化歷史」專案，在高齡化社會中促進年長者與年輕人間世代交流。果陀劇場在「演出製作」及「戲劇教育」雙管齊下，深深影響兩岸三地之劇場文化，用創作溫暖人心，也以戲劇向國際行銷台灣。

第20屆台北文化獎頒獎典禮將於11月20日於台北中山堂舉行頒獎典禮。

來源網址：<http://news.rti.org.tw/news/detail/?recordId=299612>



《當迷霧漸散》說林獻堂的一生

圖 / TVBS

《當迷霧漸散》說林獻堂，由兩岸當紅導演李小平執導，知名編劇施如芳的劇本，一心戲劇製作，菊花閨婢聲殘，我在這裡

「永遠的娘子」許秀年，飾演林獻堂的祖母，羅太夫人，在日本佔據台灣時，她派15歲的林獻堂率40多人，赴泉州暫避風尋找出路，勿，勿將阮來折離，想他海上苦流連，海面茫茫，霧後林獻堂因被污陷為漢奸，滯留日本不歸，又目睹228風暴，更不願回鄉，女人是地男人是天，皇天崩在眼前，后土亦不能裂。

歌仔戲永遠的娘子許秀年：「我那天在想，這歌仔戲也不是歌仔戲調，真正流行歌也不像流行歌的調，它是整都是新編的，然後我重新再學。」

扮演林獻堂的王榮裕，本人和照片的本尊，相似度達8成以上，天涯有路任你行，避在這樓孤形對影，抬頭自有明月如鏡，家在哪裡，國在哪裡。

男主角王榮裕飾老林獻堂：「一看要跪下去，整個情緒都來了，除了尊敬她(許秀年)，是一位很棒的藝人外，還有跟媽媽形象的重疊，還有歌仔戲，我對歌仔戲的情懷。」

林獻堂生於清末，他聽京劇，後來也接觸歌仔戲，他的孫女林琳拍電影，林家還借北溝土地給故宮庫存國寶。

《當迷霧漸散》編劇施如芳：「日本統治，他可以說不說日語、不穿和服，這個對於一個必須時常，對政府權貴打交道的人來說，這是不容易的事，可是他可以精神抵抗日本50年，可是在他戰後看到兄弟相殘(228事件)，或是祖國帶給他的傷痛(指控漢奸)，其實真的會非常困惑。」

《當迷霧漸散》導演李小平：「他期待華夏文化來到台灣多少年，可是來的時候，先是來了一場災難，等到那些文化來的時候(故宮文物)，他卻不能夠親臨，對他來而言，豈止是遺憾兩個字可說，所以我們只好用戲中戲，他對華夏文明的期待，用了崑曲戲曲做移情附著。」

雨夜花島嶼風在吹，當青春未來會如何，京劇花旦黃宇琳，近年跨唱歌仔戲。

戲曲花旦黃宇琳飾林獻堂孫女：「我一聽到音樂，跟合成現場的走位調度的時候，就覺得哇好有feel，那是個好龐大東西哩。」

一心歌仔戲團雙小生都在戲中演出。

一心戲劇團小生孫詩珮飾薛平貴：「身騎白馬走三關。」

妹妹孫施詠扮演說書人角色，那寒窯一守就是18年，做皇后18天就來死。

一心戲劇團小生孫施詠飾辯士：「比較少有傳統戲曲的身段出現，這是對我比較大的困擾，因為從來沒有接觸過。」

叫一聲祖國，祖國啊，一段被淡忘的史實，一個為國族而活的領袖，被逐出歷史的舞台孤寂而終，錯謬的悔恨換不回失去的公義，當迷霧漸散，且自問我是誰。

花都男孩一開口 小酒館成無線電城

1951年的好萊塢電影《花都舞影》，以歌舞片之姿打敗了《郎心似鐵》、《慾望街車》，拿下第24屆奧斯卡金像獎最佳影片等6項獎，男主角金凱利身兼舞蹈編排、聯合導演出盡鋒頭，而劇本長達17分鐘的大型歌舞場面，就花了拍片預算的5分之1，視覺上的豐富、華麗度，今日電影都難以望其項背。

《花都舞影》的構想來自美國作曲家蓋希文在1928年發表的管弦樂曲《An American in Paris》，描繪出一個到法國度假的美國人以輕快腳步漫遊巴黎，當中的巧遇及鄉愁，片中全部使用蓋希文在20、30年代創作的流行歌曲，融入劇情成為主角的心聲。

《花都舞影》故事簡單，傑瑞是一個二次大戰退伍的美國大兵，留在巴黎想成為畫家，碰到了一名同鄉的音樂家亞當，還有法國貴族青年亨利，亨利的夢想不是繼承父業，而是當一名歌舞演員，他們都懷抱著藝術夢想留在巴黎，但重點是傑瑞和亨利同時愛上美麗的少女莉絲，發展出一段三角愛情故事。

電影版風光明媚 音樂劇戰後動盪

儘管有大量的音樂和舞蹈為底，《花都舞影》卻從未製作成音樂劇在百老匯上演，直到2015年才由編舞導演Christopher Wheeldon、編劇Craig Lucas改編為《一個美國人在巴黎》，大獲好評，一舉獲得東尼獎最佳編舞、編曲、音樂劇燈光設計和佈景設計4個獎項。

新舊版本的差異從一幕就相當明顯，《花都舞影》以傑瑞做為敘事者，用《An American in Paris》曲為背景，輕快帶過一段風光明媚的巴黎街景；《一個美國人在巴黎》則是以亞當開場，選擇《F大調協奏曲》第2樂章中悲傷但恢弘的段落，帶出戰後巴黎生活的不安，缺乏電、缺食物，接著飛機飛過凱旋門，納粹大旗落



下換上法國國旗，傑瑞身著軍裝從旗上登場。

這個音樂段落取代電影版熱鬧歡樂的調性，成為貫穿音樂劇《黑暗中有希望》的主題。巧妙的是，《F大調協奏曲》也出現在《花都舞影》中，運用表現鋼琴獨奏較多的第3樂章，是亞當幻想自己在音樂廳演奏的片段，新舊版分別運用不同段落呈現，可比較出編曲上的巧思。

音樂劇女主角開了口 三角戀變尋愛

新版最大的差異在於女主角莉絲開口唱歌了，不再被動接受男性告白，有了獨唱曲《The Man I Love》，並走出香水店，參加芭蕾舞團甄選，還與男主角亞當共舞，由亞當作曲，傑瑞負責美術設計，亞當也在過程中愛上莉絲，從舊版的三角戀情，變成愛情三選一。

音樂劇保留許多電影的經典片段，街邊的《I Got Rhythm》、男生們共唱的《S Wonderful》，最精彩的舞台魔術莫過於《I'll Build a Stairway to Paradise》，新版亨利的歌唱事業不受家人支持，偷偷跑到小酒館裡演唱，還唱得很差，伴奏的亞當要他幻想自己在紐約無線電城音樂廳，場景瞬間從掛著雅克·馬蒂斯畫作的巴黎酒館，變成巨大的拱形舞台，舞群現身重現踢踏舞舞臺。

原版的17分鐘群舞，則變成莉絲主演的芭蕾舞劇，有充滿現代感的背景和以芭蕾舞為主題的編舞，結束後莉絲向作曲家亞當獻花，並說：「你讓這一切發生，你是我的美國人在巴黎。」攔門了就是將樂歸給蓋希文。

今年《一個美國人在巴黎》展開首輪世界巡迴演出，台中國家歌劇院將從8月20日至25日在大劇院連演5場，擔任女主角的Leanne Cope曾是獲東尼獎最佳女主角提名的首演女主角，她從「沉默的」英國皇家芭蕾舞團的首席舞者，變成唱跳俱佳的音樂劇演員，觀眾將可一睹她的風采。



電影版《花都舞影》男主角金凱利身兼舞蹈編排，展現歌舞絕活。
(取自IMDb網站)



採訪、攝影◎記者楊媛婷
劇照◎一心戲劇團提供

小生小旦在台上熟火朝天唱著戲，酬謝神明賜福的恩典，台下擠滿來追星的戲迷，每一心戲劇團到各大宮廟搬演酬神戲時，總有死忠粉絲跟著劇團腳步，欣賞大台北地區少見的野台戲，台上打鼓的是早過古稀之年的團長孫富猷，既盯著演員們身段有沒有跟著鑼鼓走，也盯著這些年輕演員有無探得歌仔戲裡「小生目睷時鐘，小旦目睷電線」（意指生旦演技的魅力）箇中滋味。

《當》映照台灣認同 老戲新說找回觀眾

今年5月，創團30年的一心戲劇團製作了台灣戲曲藝術節旗艦作品《當迷霧漸散》，從林獻堂晚年流亡日本故事出發，映照台灣百年國家認同故事，既叫好又叫座，「當初傳藝中心委託一心做《當》」，我和父親實在擔心承接不了這麼龐大的製作，一度想打退堂鼓，但當時的主任吳榮順說如果不是我們接，他無法放心，也只能硬著頭皮接下來。」

為什麼這個在戲曲界堪稱「幼齒」的一心戲劇團有能力接下這麼龐大的製作？答案就在18年前從父親孫富猷接下執行長重任的孫富猷身上。

「從接下劇團開始，我一直思考如何吸引新世代觀眾，」從小就在梨園長大的孫富猷，看著不論是台上演員抑或台前觀眾的年齡愈來愈大，互動愈來愈稀，「歌仔戲面臨演員與觀眾的斷層，演員斷層好解決，畢竟一心是家族劇團，兄弟姊妹隨時可以幫馬步、練身段，但觀眾斷層是最可怕的事，老觀眾一向支持歌仔戲，但隨著老觀眾凋零，新觀眾又沒進來的時候，歌仔戲的終點可能是在博物館。」

不唱孫富猷志 說演滑背骨轉折

要找到新觀眾並不容易，尤其在娛樂發達的今天，年輕人會看戲，但看的多是舞台劇或音樂劇，更多是到電影院看國外異能英雄們大

發神威，或者享受著電動遊戲的聲光刺激，要找觀眾，孫富猷的第一步是改革歌仔戲文本，帶進現代思維與劇場語言。過去歌仔戲搬演不脫忠孝節義，孫富猷初試啼聲的《孫頭門廟洞》則跳脫過往非黑即白的善惡兩路，細膩推衍廟洞意陷害同門孫麟的心境轉折，「廟洞陷害孫麟的歷史結果大家都知道，但是好戲就在於在這個青年的心是怎麼變化的？」在孫富猷筆下，出



《當迷霧漸散》

身名門的孫麟是生勝利組，廟洞則是自小父母雙亡的平頭百姓，渴望獲得師父鬼谷子關愛眼光，卻一二次次的失望，一再看到師父對孫麟的讚賞與器重，嫉妒惡念最終爆發，「我還記得那天首演時，台下觀眾譁然，有人不認同，怪我們怎麼把壞人廟洞洗白？但也有觀眾說終於看到傳統戲曲能有這樣現代的思維。不管認不認同，大家都是聚精演出看到最後，因為戲好，而且既新鮮又生猛。」

就因為《孫頭門廟洞》，

一心的觀眾群裡增加了很多年輕面孔，這讓孫富猷有了信心，他用戲一步步培養一批過去完全不看傳統戲的新觀眾，他開始跨界，大膽改編《浮士德》文本而成的《狂魂》，完美嫁接了西方文本與東方傳統歌仔戲曲，讓許多中國戲迷追劇追到台灣，就為了看文豪歌德筆下為了追求知識與權力，不惜和魔鬼交易的浮士德，如何化身成追求修仙不成的幕容塵，讓西方哲學與東方文化熔於一爐，辯證人性慾望。

孫富猷的大膽不僅於此，6年前以漢武帝劉欣與董賢的同性愛為主軸的《斷袖》，掀起熱議，去年首演的《千年》則調開押在雷峰塔千年的白素貞，和前來解救母親的許夢蛟有一段說不清道不明的情感糾纏，「不論是《斷袖》或《千年》演出，常有老觀眾或前輩對於這麼巨

大的改變，碎碎念著：『歌仔戲這麼多可以搬演，哪來做這齣！』

『歌仔戲需要這樣嗎？很多教忠教孝的戲啊！』

老觀眾的批評孫富猷都知道，但他更清楚老觀眾只要看完完整部戲，走進戲裡，就知道全劇強調的還是人與人之間的細膩感情，「當初做《斷袖》除了想吸引年輕觀眾，更希望藉由戲曲形式讓觀眾理解愛情不分性別。」孫富猷記得，《斷袖》首演後，有位女士特別留言致意，「她感謝我們做了這部戲，沒想

到她透過漢武帝與董賢的同性戀情，找回和結婚已經20多年老公的熱戀激情。」

《斷袖》《千年》挑戰傳統 歌仔戲煥然一新

至於看似挑戰人倫禁忌的《千年》，孫富猷想探索的是存在人類社會已久的霸凌與歧視問題，「許夢蛟是白素貞與許仙之子，人、妖混血的他長大了進了道，看似風光，但小時想必也得面對眾人歧視的目光，畢竟『非我族類、其心必異』的刻板印象，長久以來都寫在人們的血脈裡。」

孫富猷認為做戲要貼近現代觀眾，必須先跳脫傳統的敘事模式，換新的角度來說故事，「我永遠記得大學讀哲學系時，老師提醒我們要注重蛛絲馬跡，而非被傳統牽著走，要挖掘不被發覺之事，要辯證人心幽微。」所以孫富猷做的每齣戲，都像刺針，刺激台下觀眾思考人性及欲望的掙扎，因為孫富猷敢創新，年輕觀眾開始聚在一心的場子，用一張張的票支持劇團，「我把新觀眾找回劇場了，」孫富猷說：「接下來，我要帶大家回到野台戲仔細看演員如何在千嬌百媚下成長。」

野台戲從來都不簡單，台上一桌二椅可以幻化成萬千世界，野台戲沒有導演，最多只有身兼演奏樂器的說書先生，「野台戲完全看演員的現場反應，演員在學校可以學唱功、身段，但要培養迷人的風采，野台戲就是最好的練功場。」

發生變故，孫富猷得半工半讀負擔家計，為了打工方便，他轉學哲學系，接觸到西方戲劇理論，以及前往姑姑孫鳳鳳所在的明華園，向有台灣第一丑角美譽的陳勝在學藝，從龍套扮到丑角，有天師父陳勝在看著在後台忙碌的徒弟，認為擁有大學學歷的孫富猷不該只在舞台上琢磨表演，更該多花力氣開發新編劇本，鼓勵孫富猷提筆創作劇本，自此歌仔戲舞台少了一位龍套丑角，多了一位能融入東、西方哲學與現代美學的歌仔戲編劇家。

(記者楊媛婷)

揉合東西方美學 孫富猷重寫歌仔戲

7歲前，歌仔戲班那幕天席地的戲台在哪裡，那兒就是孫富猷的家，和歌仔戲這麼近，但深知做歌仔戲艱苦的父親孫富猷並不希望兒子走來走入這一行，而是規規矩矩念書有功名，畢竟只有「父母無聲勢，才會送子去扮戲。」

孫富猷沒讓父親失望，考上東吳大學日文系，但或許就像孫富猷常掛在口頭的：「祖爺爺一口飯相當黏，吃了一口就黏住。」彼時家中

《千年》

《斷袖》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

《孫麟門廟洞》

父子聯手 八府巡按考驗人性

王寶兒／台北報導

由歌仔戲武生孫榮輝一手創立的一心戲劇團，疫情過後終迎來解封第一場演出，由孫榮輝兒子、一心戲劇團執行長孫富觀擔任編劇，改編7年前舊作《八府巡按》，將傳統劇情鋪張出現代人性格外，也將不少要角交棒給青年演員詮釋，薪火相傳。

孫富觀表示，傳統劇中常見強調忠孝節義，但較少著墨於人性基本面，「例如故事中的角

色一見面，就突然陷入愛河，卻對為何這麼喜歡對方未做交代。在新編劇情中，我更強調每個角色的情感，不是只有好人與壞人，好人偶爾也會耍壞，壞人也不是生來就是惡人。」

《八府巡按》描述八府巡按鳳劍英奉皇上之命前往揚州，表面上是為八賢王妃祝壽，實際則在暗地裡調查賑災官銀消失一事。他在因緣際會下認識了一位與揚州知府宋鎮遠之女指腹為婚的窮書生衛文卿，因

宋鎮遠對這門親事後悔，鳳劍英也急著為書生打抱不平，而這一挺，竟挖出了貪汙賑災官銀的真正內幕。

孫富觀表示，父親希望女兒嫁的好是必然的，宋鎮遠悔婚，無非是希望女兒有好歸宿，這就能看出宋鎮遠並非全然的惡人，而是體現出人性複雜的一面。而劇中的八賢王府曹總管，看似是想將宋鎮遠女兒獻給年邁八賢王的惡人，但他其實也只是個努力服侍主人、忠於主人的臣子。

2020/7/25 中國時報 報導

W DAILY WANT 旺報

中華民國110年10月11日／星期一

國際／文化 AA3

中國時報

歌仔戲 就是台灣文化的根

不盼賺大錢
孫榮輝堅持傳藝

李欣恬／專訪

在舞台上可連續做30次後空翻，下了舞台，劈腿還滑手機，或是連拉筋還拍戲，74歲的歌仔戲武生孫榮輝，始終讓自己維持在最佳狀態，他說：「我選歌仔戲這條路，不香賺大錢的路，但文化的根是對的，歌仔戲就是台灣文化的根。只要有願意堅持下去的人，好表演就不會消失。」

從5歲開始練功

孫榮輝說，他從小在劇團長大，性格好動，5歲開始練功，爺爺希望子女好好讀書，不要學戲，「但我很早就知道自己對練功比較有興趣，儘管很辛苦，但我想和父親一起同甘共苦。」

孫榮輝是台北市傳統藝術藝師獎得主，歌仔戲名角孫翠鳳的二哥，並擔任擔任香港邵氏電影公司的武打演員、武術指導，參與的電影有《八國聯軍》、《八道樓子》、《潮州怒漢》。他也曾參與橫濱花電歌仔戲節目製作，擔任橫濱花的專屬替身和演員的武術指導，同時是一心戲劇團的創辦人。

孫榮輝的父親孫寶源是湖北省天

津興橋藝，原是變身演員，來台後在歌仔戲班工作，外公陳誠是義興人，曾組了歌仔戲團登陸。孫榮輝說，「我爸爸的個性很好，對學生也很好，學生有做不到的地方，不會太勉強，但對我就很嚴格。他說，既然我不讀書，要學就要學到最好的。另一方面，可能也是想看看我會不會因此打退堂鼓，回去讀書，但我堅持下來了。」

有人肯學就一定教

練功究竟有多辛苦？孫榮輝說，光是倒立空頂和蹲馬步，就有得耗時間了，「別人空頂基本為15分鐘，我練到後來，可以撐上一個小時，蹲馬步時，爸爸還會在我兩腿中間放一塊木板，看看我有沒有保持平衡。再後來，又放上一碗水，我腳再怎麼發抖，水都不能灑出來。」

孫榮輝指出，這兩項功夫是一切的基础，「練好這兩項功夫，未來不管做什麼動作，最後都會穩穩地落在地面上，有漂亮的姿態。」

孫榮輝認為，現在台灣的歌仔戲團雖然不使過去那樣全台灣地

開花，但前景仍看好，「台灣的歌仔戲很有生命力和創造力，服裝、劇情、佈景、燈光都在追求新求變，很有獨特性。」回首戲曲人生，孫榮輝說，「我覺得我走文化的路是對的，只要肯練習，粗師爺絕對不會虧待我們，我與歌仔戲實了兩代人。現在只要有人肯學，我一定教，不讓它斷掉。」

劇團兄妹情

孫翠鳳：有哥哥跑江湖 才有今天的我

李欣恬／專訪

名氣響亮的歌仔戲名角孫翠鳳，有大批死忠粉絲，可說是戲曲界的超級偶像，而這名超級偶像的偶像，正是她的哥哥孫榮輝。她表示，「從小很難看到哥哥在家裡，因為他和爸爸跑江湖表演賺錢，讓我們兄弟姊妹可以讀書，爸爸的一身好功夫，也在哥哥身上保留下來了。」

孫榮輝在家中排行第二，人稱「孫二哥」，孫翠鳳在家中排行第八，是家裡最小的孩子，她幽默地稱自己為「孫八妹」。孫翠鳳說，從小到大從來沒想過要學戲，原本是個快樂的上班族，沒想到人生轉了彎，讓她與華劇團第二代成員陳曉雄，

26歲也開始學戲，練得一身真，卻也撐起一片天。

孫翠鳳說，站在台上更加能體會孫榮輝的表演實力，「我哥哥是真正從民間裡長出來的藝人，他什麼都會，生旦淨末丑都能掌握，長年維持瘦削的身形，也是一種職業態度，他隨時為各種女主角擔任替身。」

孫翠鳳表示，孫榮輝的好人緣，來自他的好實力和永遠謙虛的態度，「他當替身時，每次都是一次OK，從來不會讓導演再重來。」

對於八妹很晚才練戲，孫翠鳳心裏，卻

也以妹妹為榮，「我爸爸原本希望我妹可以走一條不同的路，沒想到她嫁到戲曲家族，開始練戲，練得真青筋腫，還有腰傷、腿傷，但她有讀書，所以很有智慧，反應很快，能觀察出練戲邏輯，很快掌握訣竅。」

孫翠鳳回憶，哥哥以前常常告訴她，不要練得那麼勤勞，「現在是我勸他，有歲數了，不要再這樣練，不要再那樣打了。」她說，人生唯一的遺憾，就是沒有獲得孫家武功的真傳，「但是我們孫家的功夫，在哥哥身上可以看見，他是真正德藝雙全的狀元。」

責任主編／楊明瑋 編輯／劉錦榮 美術／彭修竣



歌仔戲武生孫榮輝(右)8月推出《孫榮輝—武生梨園新火傳》特展，因疫情關係，延至10月8日舉辦記者會，姊妹孫翠鳳出席力挺。(彭修竣攝)

自由步－搖擺歲月 樂齡舞者百樣姿態

縣興劇場《自由步－搖擺歲月》13日高雄衛武營獻演，蘇威嘉10年編舞計畫《自由步》第9年邀百位樂齡舞者，將生命經歷轉化舞蹈語彙，每個人對音樂解讀不同，肢體動作也不同，呈現各自獨立作品，他們全部或分批上臺，隨著不同音樂，用肢體說故事，也舞出心曠，呈現獨特的衆人之舞。

天下第一家 古戲新編

一心戲劇團《天下第一家》5、6日大稻埕戲苑登場，這部新編古路戲由孫詩韻、孫詩詠、孫榮輝、何采潔主演，描述貴家書生朱文孝與李錦兵之妹相互傾心，明朝正德皇帝微服出巡，結識出面解圍的朱文孝，有意促成2人婚事，聽說當地高家懸掛「天下第一家」匾額，前往高家老太爺祝壽，並設難題為難，恰巧朱文孝到高府尋親化解危機。正德熟悉「天下第一家」由來，始知高家五代同堂，父子都是進士、狀元及第，確實堪承此名，親封高家為「天下第一家」，朱文孝也喜迎美嬌娘，一切圓滿作結。



輕鬆小品《天下第一家》由孫詩韻、孫詩詠、孫榮輝等人主演，圓滿收場。

（一心戲劇團提供）

是誰剖死馬文才
懸疑喜劇再詮梁祝

一心戲劇團《是誰剖死馬文才》10月1、2日大稻埕戲苑首演，《梁祝》的馬文才被視為拆散婚嫁的反派，但沒人問過馬文才的意願。這部戲從懸疑劇切入，王泰龍原著，柯婉容改編。許紹昂與孫富敏編修，以馬文才、馬俊虛實角度新詮篇章。馬文才是個開朗自私官二代，無意發現隱藏人格極端馬俊，戲臺搬演《鳳求凰》戲文，引發同儕好友探索愛情偵探戲，無心揭發替馬文才、祝英台、梁山伯端波，找出誰大歡喜終真。

白玉堂
怒闖銅網陣

取材經典 科技帶入歌仔戲

一心戲劇團《白玉堂怒闖銅網陣》24、25日臺灣戲曲中心登場，這齣全新武俠大戲取材《七俠五義》，以現代科技搬演內台時期，以機關變景著稱的「海派歌仔戲」。素有「歌仔戲武狀元」美譽的國寶藝師孫榮輝、京劇導演劉光桐聯手，編排氣勢磅礴武戲、目不暇給的酷炫陣法，還有目眩神迷的機關變景，祭出毒氣、烈火、化骨水、銅網箭陣，高齡75歲孫榮輝飾演手持七星寶刀的「北俠歐陽春」，扮演替白玉堂報仇的角色，讓觀眾過一個最有臺灣味的耶誕節。



你就是我的隱喻！評2024一心戲劇團【幻蘊迷宮】

活躍格鬥士 薛康 發佈於 一日戲迷

2024/01/07 · 閱讀時間約 4 分鐘

由一心戲劇團與德籍導演盧卡斯·漢柏 (Lukas Hemleb) 攜手合作的【[幻蘊迷宮](#)】，劇本改編自17世紀法國作家的劇本《L' Illusion comique》(中譯：魔幻喜劇)，在編劇孫富獻與許栢昂的巧思下，以傳統戲曲為底蘊，注入台式幽默，逗得觀眾看得一愣一愣，猶如戲曲版的「賀歲片」，看完後心情暢快至極！

點評：好看得莫名其妙，大推！

推薦指數：★★★★★ (滿分5顆星)

劇本改編得相當好，除了挪用常見的戲曲劇目，讓觀眾易以既有經驗來理解故事脈絡，劇本原帶有的西方喜劇風格，亦巧妙地被轉化為台式幽默，點綴以相異的語言及文化常識，創造共感並設計笑點。

搭配流暢的敘事與肢體、唱腔的演繹，讓原本就很優秀的歌仔戲表演，在導演與劇本的指引下，排列成一座看似繁雜的幻象迷宮。不過，隨著劇情推陳，則會豁然發現：移動的不只是人，還有迷宮。



【幻蘊迷宮】全體演員謝幕

快評【幻蘊迷宮】

我並沒看過原作《L' Illusion comique》，本文僅為對【幻蘊迷宮】一劇的淺見。我認為本戲之所以精彩的元素至少有以下3點：

1. 劇情潛藏催眠暗示，觀眾不由自主相信幻為真。
2. 善於揉合與挪用，充分發揮歌仔戲兼容並蓄的性格。
3. 觀眾即為隱喻，超越時空的精心設計。

以下評論中有劇情描述 (微雷)，請斟酌後觀看：

-----防雷線-----

順勢而為幻亦真

將西方魔幻轉譯為東方卦象，開場便由神通大師登場，揉合道法數術，以千年重龜卜卦得出「[卦卦](#)」，照字分韻只索思今的白子頑強，正是「[戲迷戲心重戲千奇](#)」，也許是順應于道白



不錯過精彩內容

暢覽數十萬篇優質原創內容，拓展視野與知識的邊界。

成為會員

你就是我的隱喻！評2024一心戲劇團【幻蘊迷宮】

薛慶

接著，便是演員營造的戲法幻術，讓觀眾不覺身在迷霧中。先是挪用三國故事，憑空造出暗喻呂布的呂奉茶、朱都督、喬三姐等角色，以誇張有趣的表演方式顛覆既有形象。

而化名「劉孫曹」的顧達之子，以渣男之姿穿梭在荒謬劇情中，風格滿滿台味，與近年流行的「嘆嘆共」台式浪漫電影倒有七八分像：幽默、溫馨、俗又有力。

演員台詞不僅揉入了不同的語言（日文、法文），也挪用傳統戲曲中相對文雅的詩句，譬如劉孫曹信手捻來的「**今生不與他人睡，綢雀春深鎖奉茶**」（原文出自杜牧《赤壁》），或是演員的對話間常有現代用語，譬如朱都督要春花「放尊重一點」，劇情中夾雜的現代用語，不多不少剛剛好，讓人不禁莞爾。

給觀眾的情書：你就是我的隱喻

原以為三國就是答案，不料神通大師繼續帶我們繞著迷宮，當他喊出「大宋朝」時，我還想說這是……輪迴轉世了嗎？接著耳熟能詳的千古渣男負心漢陳史美與阿々尤（秦香蓮）出現了，這是編劇們第2次二創了啊！

就在觀眾仍摸不著頭緒時，孫榮輝的包龍圖上場，原以為嚴肅的包大人應該無法製造意外了吧？！結果在歌仔戲的框架下，這時出現京劇口白與唱腔，對早已身在迷宮，卻不覺迷失的觀眾們，此時出現什麼怪事都不意外了，便欣然接受這劇情，高聲叫好。

原來，全劇的隱喻，即是什麼都看、什麼都不覺奇怪的台下觀眾，以為被帶入迷宮，但其實自己就是迷宮的一道牆：因為相信，所以看見，看見了演員、相信了故事，還有真切地在劇情裡找意義。

劇情究竟如何收尾，我這邊就不爆雷啦。我個人是很喜歡結局，覺得類似賀歲片「花田喜事」，**好笑、莫名其妙、但很好看**。

（[點擊觀看【幻蘊迷宮】線上節目冊](#)）

小結：一起繼續裝瘋賣傻吧！

【幻蘊迷宮】係臺灣戲曲中心2024登場的第一齣戲，如同抽每年的國運籤，身為傳統戲迷，在一年之始能觀賞本劇，像抽到「大吉」靈籤，心裡莫名充滿幸福感，並為今年的看戲行程增加一些新期待。

「作戲空、看戲愁」，那又如何呢？每一場表演都是演員跟觀眾的瘋傻時光，隨時隨心隨天即可。我想看見這齣戲的人，會幸福吧！



前一為【幻蘊迷宮】導演盧卡斯·漢柏



不錯過精彩內容

輯覽數十萬篇優質原創內容，拓展視野與知識的邊界。

被要求要表現出「故意演得不好」的樣子；孫詩詠則是破例收起俊帥的模樣，黏上老生的鬍子演「吹牛皮大王」。

曾與台灣多個劇團合作過的盧卡斯，則大讚一心讓他認為：「如果不再次合作，就是一種浪費」。他覺得像一心這樣家族傳承的劇團相當特別，因為在歐洲，只有馬戲團會有家族式的組，而一心演員熱衷於即興表演，和義大利即興喜劇也異曲同工。最重要的是，「一心戲劇團的演出十分敢於挑戰，在傳統與實驗性之間、創作出不同的歌仔戲美學與戲曲發展方向」。

盧卡斯還特別將77歲的一心老團長——國寶級藝師孫榮輝再度請上舞台，在劇中嵌了一段包公的剷美案，成為該劇高潮之一。

《幻蘊迷宮》今明天下午2時30分在台灣戲曲中心大表演廳演出，購票洽OPENTIX售票系統。

快訊 ▶ 日航擦撞…ANA班機被迫延誤2小時 乘客登機見「1補償」感動：太豐厚 21:00

udn / 生活 / 生活新聞

一心歌仔戲團 結合17世紀法國劇與三國創《幻蘊迷宮》

2024-01-06 12:14 聯合報／記者何定照／即時報導



附錄：劇團立案登記證



臺北

臺北市演藝團體登記證

查 孫富叡 依照臺北市演藝團體輔導及管理自治條例規定申請演藝團體「一心戲劇團」登記經核相符，准予登記

此 證

登記事項如下：

團體名稱：一心戲劇團

代 表 人：孫富叡

團 址：臺北市中山區新生北路
二段六十六號八樓之二十六

代理局長蔡宗雄



中華民國九十三年十二月八日立案
中華民國一十一年四月二十二日換發
北市演藝團體第〇三六二號